

# **margaret** **michaelis** **CINC DIES PEL BARRI XINO**

*Margaret Michaelis. Cinco días por el "barri Xino"* se centra en el fotorreportaje que Margaret Michaelis (Dzieditz, Polonia 1902-Melbourne, Australia 1985) hizo en abril de 1934 en el barrio del Raval por encargo del Grupo de Arquitectos y Técnicos Catalanes para el Progreso de la Arquitectura Contemporánea (GATCPAC) con el objetivo de proveer de imágenes la exposición "La nova Barcelona", celebrada en el subsuelo de la plaza de Catalunya en julio de aquel mismo año.

Las fotografías del reportaje muestran el barrio desde puntos de vista que no se habían retratado nunca. Michaelis, con su cámara Leica, supo combinar el encargo desde la perspectiva higienista del GATCPAC con una mirada propia y respetuosa, grabando la vida y el carácter del barrio.

La selección fotográfica y documental que conforma la exposición permite entender la trascendencia del fotorreportaje, al tiempo que establece nuevas relaciones y registros que confirman la importancia y la dimensión histórica de Michaelis y de su obra fotográfica hecha en Barcelona. La muestra también incluye diferentes reportajes de arquitectura de la autora y una muestra de su paso por el Comisariado de Propaganda de la Generalitat de Catalunya (1936).

Margaret Michaelis era extranjera, de origen judío, anarquista y fotógrafa. La exposición que aquí se le dedica evidencia que su periodo en Barcelona fue corto, pero intenso, periodo durante el que supo aprovechar la oportunidad profesional que le brindó el GATCPAC y del que surgió un reportaje fotográfico con un significado histórico indiscutible.

El fotorreportaje sobre el “barri Xino” que el GATCPAC encargó a Margaret Michaelis en abril de 1934 debía servir para captar en imágenes la realidad social y arquitectónica del distrito V. La industrialización del siglo XIX había provocado en el barrio un aumento de la densidad demográfica, de la insalubridad y de los problemas de vivienda. Además, se sumaba la falta de infraestructuras, que incidía directamente, entre otras cosas, en la expansión de la tuberculosis o en la falta de escolarización de muchos niños y niñas.

En aquel momento, el grupo GATCPAC estaba trabajando en el diseño y la elaboración del Plan Macià, también conocido como “La nova Barcelona”, un plan urbanístico que, además de permitir una ampliación que favoreciera la expansión de la ciudad de Barcelona con los criterios racionalistas del siglo XX, preveía también el saneamiento del barrio Chino.

Margaret Michaelis no solo fotografió el barrio, el estado de conservación de las viviendas y de todos los elementos que lo integraba, sino que también apuntó al dorso de sus fotografías en qué lugar y qué días las había hecho. La recopilación de toda esta información ha permitido, por vez primera, reconstruir en un mapa de época el itinerario de Margaret Michaelis y comprender la naturaleza del encargo: había dos zonas principales por donde se desplazó, la zona A, también denominada *núcleo del Barrio Chino*, y la zona B, la conocida como *sur-portuaria*. El recorrido, por lo tanto, no fue aleatorio, ya que era en estas dos zonas donde el GATCPAC planteaba intervenir primero y de las que necesitaba el máximo de fotografías posible.

## **DÍA 1**

**(Lunes, 9-4-1934)**

Margaret Michaelis inicia el fotorreportaje del “barrio Xino” con una misión: tiene que fotografiar las calles y entrar en algunas viviendas para poder captar el estado en el que se encuentran. Se desplaza principalmente por la calle del Pou de la Cadena y por la calle de Sant Rafael. Con su cámara Leica saca fotografías espontáneas y dinámicas. Establece contacto con gente del barrio, conoce a la Rosita y fotografía habitaciones, cocinas, patios interiores, etcétera.

## **DÍA 2**

**(Martes, 10-4-1934)**

La acompaña algún arquitecto del GATCPAC. Va por las calles del Arc del Teatre, del Om, de Sant Bertran y del Migdia. Margaret Michaelis hace planos picados desde los balcones, que le sirven para retratar la suciedad y la vida del mercado en la calle. Aprovecha para captar la intimidad de una mujer dentro de su casa y a la gente trabajadora del barrio.

## **DÍA 3**

**(Miércoles, 11-4-1934)**

Margaret Michaelis vuelve a ir acompañada de arquitectos del GATCPAC, esta vez Josep Lluís Sert y Antoni Bonet Castellana. Posiblemente por esta razón es el día en que recorre más calles, visita más edificios y hace más fotografías: prostitutas en la calle, interiores de viviendas con poca ventilación, bajantes de evacuación de aguas residuales en un estado muy precario y la suciedad en los patios de luces. Siempre que puede, interactúa con la gente y los niños y niñas de la calle.

## **DÍA 4**

**(Jueves, 12-4-1934)**

La fotógrafa sigue con el fotorreportaje por su cuenta y recorre las calles de las Tàpies, la de Conde del Asalto (actual calle de Nou de la Rambla) y la de Sant Oleguer. Hace fotografías a pie de calle de manera rápida y ágil. A pesar de centrarse en los edificios y el estado en que se conservan, Michaelis aprovecha para dejar constancia de las personas que viven allí, combinando el encargo con su propia mirada.

## **DÍA 5**

**(Viernes, 13-4-1934)**

El último día que Michaelis va por el “barri Xino” recorre las calles de Robador y de Sant Josep Oriol y el pasaje Bernadí Martorell. Alterna las fotografías rápidas y espontáneas de la calle con otras más calculadas de los interiores. Fotografía rincones sucios, algunas azoteas de los edificios y una de las características del barrio: el uso de las galerías como trasteros (de jaulas, de escaleras, etcétera) para liberar espacio en las viviendas de dimensiones muy reducidas. Incluso nos descubre un inodoro de uso común en un patio de luces.

## CARTELAS HISTORIADAS

### DÍA 2

#### Cartela 1

En la calle del Arc del Teatre había mucho movimiento y bullicio, pequeños comercios, mercado, tiendas y una mercería con una dependienta que también hacía de modista. Mientras Margaret Michaelis fotografiaba a poca distancia el puesto con todo un grupo de mujeres, chicas y niñas interesadas, el arquitecto que la acompañaba optó por una fotografía de la calle con perspectiva, con una cámara de gran formato (de placas); de lejos, a la izquierda, se puede ver la misma mercería.

#### Cartela 2

Margaret Michaelis hizo la fotografía de la calle del Om con su cámara Leica y captó a la gente que transitaba por ella. Momentos antes o después, el arquitecto del GATCPAC que la acompañaba hizo otra con una perspectiva más arquitectónica del espacio, sin casi nadie, con una cámara de gran formato (de placas).

## DÍA 3

### Cartela 1

Margaret Michaelis con su cámara Leica (fotografía rectangular y apaisada), y el arquitecto Josep Lluís Sert con su cámara Rolleiflex (fotografía de formato cuadrado) fotografiaron la misma vista desde una azotea: el edificio de La Criolla. El local, una mezcla de cabaré, *dancing* y reservados, era el más concurrido de la Barcelona más canalla. Durante los años 20 y 30 se convirtió en el lugar por excelencia de la transgresión y la libertad sexual de la ciudad.

### Cartela 2

Esta fotografía documenta el bullicio de la calle, pero también deja constancia de que aquel día Margaret Michaelis iba acompañada de los arquitectos Josep Lluís Sert y Antoni Bonet Castellana en su itinerario por el barrio. Los dos arquitectos aparecen en la acera derecha de la calle mirando cómo la fotógrafa se ha detenido a retratar al niño que lleva a un perro en brazos.

### Cartela 3

Otro testimonio de la toma de fotografías casi simultánea de Margaret Michaelis y de Josep Lluís Sert son estas dos fotografías del mismo patio interior de una vivienda del "barri Xino". La de Sert, hecha con la Rolleiflex, es de formato cuadrado, mientras que la de Michaelis, tomada con la Leica, es apaisada.

## DÍA 5

La fotografía de esta familia tomada en la azotea del n.º 5 de la calle de Robador permite entender cuál era la manera de trabajar de Margaret Michaelis en el fotorreportaje del "barri Xino": se ganaba la confianza de las personas del barrio para tener acceso a los edificios y a sus viviendas.

## **MARGARET MICHAELIS 1902-1985**

### **1902**

**Margaret Michaelis** nace como Margarethe Gross el 6 de abril en Dzieditz, Polonia (entonces Austria-Hungría).

De familia judía, hija del médico Henryk Gross y de Fanny Robinshon, tiene una hermana mayor, Lotte, y un hermano pequeño, Erich.

### **Viena - 1918-1921**

Estudia en el Graphic Design and Research Institute. Se gradúa en Fotografía y Técnicas de Reproducción.

### **1921-1922**

Trabaja en uno de los estudios fotográficos más destacados y vanguardistas de la época, en el Atelier d'Ora. El estudio, propiedad de Dora Kallmus, conocida como Madame d'Ora, estaba especializado en fotografía de moda y de retrato poco convencional. Michaelis hace de asistente y adquiere nuevas habilidades en fotografía, especialmente en el retoque de negativos.

### **1922-1927**

Trabaja en el Grete Kolliner Atelier Für Porträt Photographie, de la fotógrafa retratista austriaca Grete Kolliner, quien también fue mentora del conocido fotógrafo Bill Brandt. Michaelis aprende las diferentes tareas de un estudio de fotografía, consolida sus habilidades técnicas de laboratorio fotográfico y se hace operadora de cámara.

### **Berlín - 1928**

Trabaja en el Binder Photographie Studio, uno de los mayores y más importantes estudios fotográficos de toda Europa, con Alexander Binder, uno de los principales fotógrafos de retrato de los años 20. Michaelis trabaja como asistente haciendo copias e impresiones de fotografía y retocándolas.

### **Praga - 1928-1929**

Trabaja en el Fotoatelieru Fotostyl, de la fotógrafa checa Olga Freundová. Hace de operadora de cámara y de asistente técnica.

Amplía su repertorio en industria, publicidad y moda.

## Berlín - 1929

Se traslada de nuevo a Berlín, donde la Bauhaus, la escuela de referencia en arquitectura, diseño, arte y artesanía, con László Moholy-Nagy como uno de sus máximos exponentes, estaba marcando un punto de inflexión en el panorama fotográfico europeo del momento con la creación del movimiento de "la nueva visión".

Trabaja de asistente en el Atelier Karl Schenker, donde coincidirá con Mario von Bucovich, entonces responsable del estudio, especialista en fotografía urbana de calle y de retrato.

## 1930

Desde marzo hasta abril trabaja como copiadora en el Suse Byk Atelier Für Photographische Porträts.

Conoce el arqueólogo y anarcosindicalista Rudolf Michaelis e inician una relación.

## 1931-1932

Desde octubre de 1931 hasta agosto de 1932 trabaja como retocadora en *Photos Winterfeld*. A finales de año decide trabajar por su cuenta y abre su propio estudio fotográfico, Foto-Gross, en su domicilio.

## 1933

Margaret y Rudolf se casan. Margaret Michaelis subsiste haciendo fotografía por su cuenta. Con el gran ascenso que el Partido Nacionalsocialista Obrero Alemán obtiene en las elecciones de noviembre, con Hitler al frente, Rudolf y Margaret Michaelis se exilian en Barcelona en diciembre. Son acogidos por el escritor y anarcosindicalista Helmut Rüdiger y su mujer Dora.



## Barcelona - 1934

Viven en la calle de Rosselló, 36, 4.º 4.ª, en un edificio diseñado por el arquitecto Josep Lluís Sert. Abre el estudio fotográfico Foto-Studio Michaelis.

Inicia su relación laboral con el Grupo de Arquitectos y Técnicos Catalanes para el Progreso de la Arquitectura Contemporánea (GATCPAC). Ejerce de fotógrafa, fotorreportera y laboratorista.

En abril hace su primer fotorreportaje con cámara Leica sobre el "barri Xino" de Barcelona. También se dedica a la fotografía de arquitectura, fotomontajes, ampliaciones y reproducciones.

En julio tiene lugar la exposición "La nova Barcelona", en los bajos de la plaza de Catalunya, donde se expone gran parte de su fotorreportaje del barrio.

Margaret y Rudolf se separan.

Se traslada de domicilio. Vive en la avenida de la República Argentina, 218, 5.º 1.ª. Cambia el nombre de su estudio fotográfico, que pasa a llamarse Foto-Elis.

Entra en contacto con la agrupación ADLAN (Amigos del Arte Nuevo) y publica fotografías en el número especial de Navidad de la revista *D'ací i d'allà*.

En setiembre hace el reportaje fotográfico del edificio Astoria (obra de Germán Rodríguez Arias, GATCPAC) que se publica en el n.º 15 de la revista *A.C. Documentos de Actividad Contemporánea*.

## 1935

En enero se encarga del reportaje fotográfico de la escuela de Palau-solità i Plegamans.

Hace fotografía publicitaria de productos y de interiorismo. Algunas de estas fotografías se publican en las revistas *D'ací i d'allà* y *Crònica*, entre otras.

En verano hace el fotorreportaje de la Torre Eugènia, una casa diseñada por el arquitecto Ricard Ribas Seva (GATCPAC).

## 1936

Realiza el fotorreportaje de la II Fiesta del Penedès en el Pueblo Español, patrocinada por la Junta de Museos, la Federación Comarcal de Cataluña y la Generalitat de Catalunya.

En el mes de julio, coincidiendo con el levantamiento fascista y el estallido de la Guerra Civil, acaba su relación laboral con el GATCPAC.

Entra a formar parte del grupo de 300 fotógrafos y fotógrafas reporteras del Comisariado de Propaganda. Pasa a ser reportera gráfica de guerra.

Poco después empieza a trabajar para la Sección Exterior de Propaganda de la CNT-FAI (Confederación Nacional del Trabajo-Federación Anarquista Ibérica).

En octubre se desplaza en diversas ocasiones al frente acompañando a la anarquista y escritora Emma Goldman. Primero van a Aragón, vuelven a Barcelona y después van a Valencia. Fotografía las zonas colectivizadas y la retaguardia.

## Europa - 1937

En enero, Michaelis y Rudolf se divorcian. Poco después, ella abandona España y se va a Marsella.

Muchas de sus fotos del Comisariado y de la CNT-FAI se publican en *Nova Ibèria* (enero y febrero).

Gran parte de su fotorreportaje del "barri Xino" se publica en el n.º 25 de la revista A.C.

## 1938

En enero viaja a Viena, después se va a Polonia para visitar a sus padres. En setiembre obtiene el pasaporte alemán y en diciembre consigue el visado para ir al Reino Unido. Llega a Londres.

## **1939**

Trabaja haciendo tareas domésticas. Se involucra en la ayuda humanitaria y gracias a ello obtiene el visado para irse a Australia.

El 28 de agosto de 1939 llega allí a bordo del barco *Esperance Bay*. Y es allí donde se instala y donde vivirá el resto de su vida.

## **Sídney - 1940**

Abre el estudio Photostudio M. Michaelis. Se especializa en fotografía de retrato y de danza.

Su reciente nacionalidad alemana hace que esté vigilada mientras dura la II Guerra Mundial.

## **1941-1952**

Trabaja en su estudio fotográfico hasta que, en 1952, por razones personales, lo cierra. Empieza a trabajar de secretaria para Hauser&Menuhin, una organización de investigación social.

## **1960**

Se casa con Albert George Sachs, austríaco emigrado a Australia. Lo ayuda con su negocio. A los cinco años se queda viuda.

## **1967-1968**

Hace un largo viaje al extranjero (Europa, Israel, Oriente Medio, los Estados Unidos, Sudamérica, la India).

## **1985**

Muere el 16 de octubre. Al año siguiente, su archivo y fondo fotográfico son donados a la National Gallery de Australia.

## LA NOVA BARCELONA: MARGARET MICHAELIS I ISSAC SAPORTA

La exposición “La nova Barcelona” (11 de julio-14 de agosto, 1934) presentaba el plan urbanístico que el GATCPAC estaba elaborando y cuál era el trabajo de saneamiento del “barri Xino” que debía hacerse inmediatamente.

Se exhibían planos, un diorama de la ciudad de Barcelona y una selección de las 148 fotografías que componían el fotorreportaje de Margaret Michaelis. Las imágenes se mostraron en un fotomontaje de grandes dimensiones y en varios paneles informativos. Las fotografías iban acompañadas de explicaciones que servían para describir su contenido. Tanto las dimensiones de las imágenes como la relación fotografía-texto eran del todo intencionadas: se pretendía generar un impacto en el espectador, captar su atención y convencerlo de que la realidad que se mostraba sobre el barrio era veraz, así como que era urgente llevar a cabo un saneamiento de la zona.

Las fotografías de Margaret Michaelis no fueron las únicas que formaron parte del fotomontaje. También las había de los miembros del GATCPAC que acompañaron a Michaelis en su recorrido. Y otro grupo de fotografías, que hasta ahora también se atribuían a Michaelis, pero que eran del arquitecto griego Isaac Saporta (Volos, Grecia, 1910-Atlanta, EE. UU., 1998).

Con motivo de la reunión del Comité Internacional para la Resolución de los Problemas de la Arquitectura Contemporánea (CIRPAC), celebrada en Barcelona en marzo de 1932, el arquitecto y fotógrafo aficionado Isaac Saporta tuvo la oportunidad de fotografiar a la gente del “barri Xino”. Unas semanas después, envió las fotografías al GATCPAC, que las publicó en los números 6 y 9 de la revista *A.C. Documentos de Actividad Contemporánea*, sobre el distrito V y la escolarización, respectivamente.

## CARTELAS HISTORIADAS

### **Cubierta e interior del n.º 6 de la revista A.C. (segundo trimestre de 1932). (Cartela 1)**

El GATCPAC publicó su primer reportaje sobre el “barri Xino” en el n.º 6 de la revista A.C. a partir de un informe que el arquitecto griego Isaac Saporta redactó sobre el barrio y que incluía tres de las fotografías que hizo, una en la portada y dos en el interior. Tanto el informe como las fotografías las envió por correo al GATCPAC después de la visita que hizo a Barcelona, en marzo de 1932.

### **Isaac Saporta. Reverso de la fotografía “Niño tipo distrito V”, marzo de 1932. (Cartela 2)**

La fotografía de este niño hecha por Saporta fue escogida para formar parte del fotomontaje de grandes dimensiones de la exposición “La nova Barcelona”. La imagen fue escogida por el arquitecto Josep Lluís Sert, quien en su reverso la marcó con una cruz roja, la tituló “Niño tipo distrito V” y, además, anotó en inglés la palabra *reproduction*, para indicar a Margaret Michaelis que debía hacerse una copia.

### **Margaret Michaelis. “Niño tipo distrito V”, abril de 1934. (Cartela 3)**

Michaelis creó un nuevo cliché a partir de la foto hecha por Saporta en 1932, y, a partir de este nuevo cliché, hizo la reproducción fotográfica que se utilizó en el fotomontaje de grandes dimensiones de la exposición “La nova Barcelona”. La imagen del niño está agrandada y más centrada. En el reverso de la nueva copia, Michaelis estampó su sello profesional “Foto-Elis”, hecho que puede generar confusión sobre la autoría de la foto, ya que en este caso ella es la autora de la copia, pero no de la fotografía original.

### **J. M. Llovet. “Niño tipo distrito V”, otoño de 1937. (Cartela 4)**

En el reverso de la copia hecha por Margaret Michaelis, se puede leer una anotación de Josep-Torres Clavé, el encargado principal de la revista A.C.: “Pedir cliché a Michaelis y enviarlo a Llovet”. J. M. Llovet era un notorio fotograbador de aquella época que a menudo recibía encargos del GATCPAC. Con el nuevo cliché creado por Michaelis hizo una ampliación de la imagen y la rodeó de negro. Esta se publicó en el n.º 25 de la revista A.C. (junio de 1937), en la que se ampliaba un detalle del fotomontaje de la exposición “La nova Barcelona”.

**Cubierta e interior del n.º 9 de la revista A.C. (primer trimestre de 1933). (Cartela 5)**

El GATCPAC encomendó al taller fotográfico Oriol que, a partir de la foto original hecha por el arquitecto griego Isaac Saporta, hiciera una reproducción del “niño de las muletas” (nombre que Oriol apuntaba en el albarán entregado a la entidad). La reproducción sirvió para crear un fotomontaje con otra fotografía hecha por Gabriel Casas Galobardes e ilustrar la portada de la revista dedicada a la escolarización.

**Isaac Saporta. Reverso de la fotografía “Barcelona, Barrio chino”, marzo de 1932. (Cartela 6)**

En el interior del número 9 de la revista A.C. se utilizó otra fotografía de Saporta, que escribió en el dorso: “Barcelona, Barrio chino”.

**Interior del n.º 25 de la revista A.C. junio de 1937. (Cartela 7)**

Tanto las fotografías de Isaac Saporta como las de Margaret Michaelis se siguieron usando para ilustrar los reportajes sobre el “barri Xino” y el saneamiento del distrito V años después de haberse hecho. La imagen de grandes dimensiones de los niños comiendo en la calle es un ejemplo del uso que el GATCPAC hacía de la fotografía para dirigir al lector hacia un discurso determinado.

**Isaac Saporta. Reverso de la fotografía “Niños comiendo”, marzo de 1932. (Cartela 8)**

El arquitecto griego apuntó una breve explicación en inglés en el reverso de la fotografía: “*Barrio chino: Children eating things they have found in the gutter*” (Barrio chino: niños comiendo cosas que han encontrado en las alcantarillas).

El arquitecto Josep Lluís Sert señaló con una cruz roja a lápiz que la fotografía había sido escogida para formar parte del fotomontaje de grandes dimensiones de la exposición “La nova Barcelona”. También la tituló “Niños comiendo”, y, además, anotó en inglés la palabra *reproduction*, para indicar a Margaret Michaelis que debía hacerse una copia.

## EL BARRI XINO DE MARGARET MICHAELIS

El fotorreportaje del “barri Xino” fue un encargo del GATCPAC, pero las fotografías que lo integran demuestran que Margaret Michaelis combinó las imágenes que denunciaban las malas condiciones higiénicas que los arquitectos le habían pedido con las que ella hizo con una mirada propia, desde el interés y la curiosidad.

La fotógrafa aprovechó el encargo y, entre fotografía y fotografía, captó el dinamismo del barrio, a su gente, la clase trabajadora, la cotidianidad y el bullicio del mercado. En pocas palabras: documentó el barrio.

Esta mirada inquieta, próxima a la gente, respetuosa, hacia el barrio y al margen de la que le pedía el GATCPAC, es la que dio lugar a una serie de fotografías que captaron el “barri Xino” más divertido y alegre, el de las tabernas.

Uno de los días, Margaret Michaelis se detuvo en el número 17 de la calle de Robador y entró a Cal Peret, también conocido como “La taverna dels tenors”. Las fotografías que hizo ponen la atención en las personas y en las tareas que están desempeñando: cocinar, tocar la guitarra, cantar o limpiar calzado. Todas ellas son fotografías bastante escenificadas, pero destaca una en la que se ve a una pareja hablando tranquilamente mientras un carterista quiere robarle el monedero a la señora.

Margaret Michaelis no entregó al GATCPAC las fotografías de la taberna, que había hecho durante su incursión en el “barri Xino” mientras llevaba a cabo el encargo.

## LA NOVA ARQUITECTURA

(LA NUEVA ARQUITECTURA)

Durante el tiempo que duró su relación laboral con el GATCPAC (desde 1934 hasta 1936), Michaelis recibió algunos encargos de fotografía de arquitectura. Para llevarlos a cabo, en lugar de utilizar la Leica, usó su cámara de gran formato (de placas). Los fotorreportajes arquitectónicos respondían a la necesidad de la agrupación de arquitectos de tener un registro en imágenes de los edificios acabados que, en la mayoría de los casos, se publicaban en la revista A.C.

Durante el proceso de realización de los reportajes, Michaelis solía ir acompañada de los arquitectos que habían diseñado el proyecto de los edificios, un hecho que respondía a dos razones: la primera, que los arquitectos le pedían *in situ* qué zonas del edificio había que fotografiar, y la segunda, que los autores de la obra a veces también querían hacer sus propias fotografías, tal como se muestra en el edificio Astoria y en el de la escuela.

Las fotografías hechas por Michaelis del edificio Astoria (Germán Rodríguez Arias), de la escuela de Palau-solità i Plegamans (Josep Lluís Sert y Josep Torres Clavé) y las de la casa particular Torre Eugènia (Ricard Ribas Seva) también sirven de documento histórico de la nueva arquitectura moderna que el GATCPAC instauró durante la Segunda República.